



(Αποστολή με E-mail)



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ,  
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ**

**Αθήνα, 20 / 7 / 2015**

**ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ  
ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ &  
ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ  
Δ/ΝΣΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ  
ΤΜΗΜΑ Α΄ - ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ &  
ΔΙΕΘΝΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ**

**Α.Π.: 76043 / ΔΒΠ 995 / Φ.Α.17**

Ταχ. Δ/ση Πλατεία Κάνιγγος  
Ταχ. Κώδικας 101 81  
Τηλέφωνο 210 – 3893822  
Fax 210 – 3893911  
Πληροφορίες Όλγα Νικολοπούλου  
e-mail [NikolopoulouO@ggb.gr](mailto:NikolopoulouO@ggb.gr)

**ΠΡΟΣ:**  
Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδος (ΤΕΕ)  
[tee@central.tee.gr](mailto:tee@central.tee.gr)  
Σύνδεσμος Επιχ. Βιομηχ. Ελλάδος (ΣΕΒ)  
[info@sev.org.gr](mailto:info@sev.org.gr)  
Πανελ. Συνδ. Τεχνικών Εταιρειών (ΣΑΤΕ)  
[info@sate.gr](mailto:info@sate.gr)

**ΘΕΜΑ: Πρόθεση Πρόσκλησης Υποβολής Προσφορών για το Έργο του ΝΑΤΟ  
“Restore / Expand Fire Station GEILEKIRCHEN” Νο6**

Σας διαβιβάζουμε προς ενημέρωση το υπ' αριθ. Α.Π. 3598/13-7-2015 έγγραφο της Μόνιμης Ελληνικής Αντιπροσωπείας στο ΝΑΤΟ, αναφορικά με την πρόσκληση υποβολής προσφορών για το έργο: “Restore / Expand Fire Station GEILEKIRCHEN”, Νο6.

Σημειώνεται ότι, ως καταληκτική προθεσμία υποβολής προσφορών έχει ορισθεί η **27<sup>η</sup> Αυγούστου 2015**.

**Ο Προϊστάμενος της Διεύθυνσης**

**Άλκης – Βασίλειος Ράμμος**

**Συνημμένα:** (1 + 5 σελ.)

**Εσωτερική Διανομή**

- Γρ. κ. Γεν. Γραμματέα
- Γεν. Δ/ση Βιομηχανικής & Επιχειρηματικής Πολιτικής
- Δ.Β.Π.: Τμήμα Α΄(Φ.17)



**ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ  
ΕΠΕΙΓΟΝ**

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**  
**Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδος**

στο ΝΑΤΟ

Αρμόδιος: **Ασχος (ΜΕ)**  
**Γκούμας Νικόλαος**  
Τηλ.: **+32 2 707 6734**

Βρυξέλλες, 13 Ιουλίου 2015

**Α.Π.: 3598**

**ΠΡΟΣ:** **ΓΕΕΘΑ/Γ2** (μ. ΚΕΠΙΚ ΓΕΕΘΑ)

**ΚΟΙΝ.:** **ΥΠΕΞ/Δ2**  
**ΥΠΕΘΑ/ΓΔΑΕΕ/ΔΑΕΤΕ** (μ. ΚΕΠΙΚ ΓΕΕΘΑ)  
**Υπουργείο Ανάπτυξης / Γενική Γραμματεία** (μ.η)  
**Εμπορίου / Πλ.Κάνιγγος**  
**Υπουργείο Ανάπτυξης / Γενική Γραμματεία** (μ.η)  
**Βιομηχανίας / Δνση Διεθνών Βιομηχανικών**  
**Σχέσεων / Πλ.Κάνιγγος**  
**Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδος/Δνση Ε** (μ.η)  
**Επαγγελματικής Δραστηριότητας, Νίκης 4**

**ΘΕΜΑ:** Πρόθεση Πρόσκλησης Υποβολής Προσφορών για το Έργο: «Restore/Expand Fire Station, GEILEKIRCHEN», Νο6

**ΣΧΕΤ.:** German Del. To NATO/IIIA-Az 68-05-01/GEIL 6823/09 July 2015

1. Διαβιβάζεται, συνημμένα, η Νο6/2015 πρόθεση πρόσκλησης υποβολής προσφορών, εκ μέρους του φιλοξενούντος έθνους (Γερμανία), για το έργο θέματος, για το οποίο ως καταληκτική ημερομηνία υποβολής ενδιαφέροντος ορίζεται η 27<sup>η</sup> Αυγούστου 2015.

2. Παρακαλούμε για τις ενέργειές σας.

ΔΙΑΜΕΣΗΣ

NATO-Sicherheits-Investitionsprogramm

**Baumaßnahme/Construction Project:**  
Bau von NATO-Einrichtungen  
*Construction of NATO-Facilities*  
Internationale Ausschreibung/  
*International Competitive Bidding*  
BAIUDBw-Nr. / BAIUDBw-No. 68-05-11 (06/2015)

**AUSSCHREIBUNGSANZEIGE**  
**NOTICE OF INTENT**

Die Bundesrepublik Deutschland beabsichtigt, folgende Leistungen im Rahmen des gemeinsam finanzierten NATO-Sicherheits-Investitionsprogramms international auszuschreiben:

*The Federal Republic of Germany intends, in the near future, to advertise for international competitive bidding the following works/services within the framework of the commonly financed NATO Security Investment Program:*

- 1 Bezeichnung und Lage (Bundesland) der Maßnahme:

- 1 *description and location of the project:*

Instandsetzung Feuerwache  
-Hallenvorfeldflächen-,  
NATO-Flugplatz Geilenkirchen,  
D-52511 Geilenkirchen, Nordrhein-Westfalen

*Renovation of fire station  
-fire station apron areas-,  
NATO Air Base Geilenkirchen,  
D-52511 Geilenkirchen, North Rhine-Westphalia*

- 2 Zuständige Dienststelle:

- 2 *responsible agency:*

Bau- und Liegenschaftsbetrieb NRW NL  
Aachen

*Bau- und Liegenschaftsbetrieb NRW NL Aachen*

Straße/Platz-Nr.:

*street/square no.:*

Mies-van-der-Rohe-Straße 10

*Mies-van-der-Rohe-Straße 10*

In:

*location:*

52074 Aachen

*52074 Aachen*

Sachgebiet/Bearbeiter:

*section/poc:*

Einkauf / Herr Lotz

*Purchase / Mr. Lotz*

Ruf-Nr./ Telefax-Nr.: / E-Mail:

*phone-no./telefax-no.: / e-mail:*

0241 43510-251 / 0241 43510-298/  
BTV.AC@BLB.NRW.DE

*+49 241 43510-251 / +49 241 43510-298 /  
BTV.AC@BLB.NRW.DE*

- 3 Ausführungszeit etwa:

- 3 *period of performance (approx.):*

Januar 2016 – Dezember 2016

*January 2016 – December 2016*

4 Art und Umfang der wichtigsten Teilleistungen:

Siehe Anlage

4 *type and scope (principal works/services only):*

*see annex*

5 Die Leistung soll als Ganzes vergeben werden, jedoch bleibt vorbehalten, bei der Ausschreibung Teillose zu bilden.

5 *Although it is planned to place contracts covering a/m works/services as a whole, the tender call may provide for a subdivision into separate lots.*

6 Für die Teilnahme am Wettbewerb kommen nur solche Bewerber in Betracht, die entsprechend überprüft und für die Ausführung von NATO-Aufträgen zugelassen sind.

6 *For the participation in the competitive bidding only such firms are eligible who have properly been screened and who have been licensed to execute NATO contracts.*

7 Bewerber, die ihren Sitz **nicht** in einem der folgenden NATO Mitgliedstaaten: Belgien, Bulgarien, Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Estland, Griechenland, Großbritannien, Island, Italien, Kanada, Lettland, Litauen, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Türkei, Ungarn und den Vereinigten Staaten von Amerika haben, sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Dies gilt auch für Nachunternehmer und für Arbeitsgemeinschaftsmitglieder.

7 *Firms who **do not have** their place of business in one of the following NATO-member countries: Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Estonia, Federal Republic of Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Turkey, United Kingdom, United States of America, are excluded from the competitive bidding. This also applies to subcontractors and to members of combines.*

8 Bewerber, die sich am Wettbewerb zu beteiligen wünschen werden gebeten, ihre Bewerbungen bis spätestens **27.08.2015** in deutscher Sprache oder in einer der amtlichen NATO-Sprachen schriftlich mit Firmenbezeichnung, Abteilung, Sachbearbeiter, Tel-Nr., Telefax-Nr., einzureichen beim:

Bundesamt für Wirtschaft  
und Ausfuhrkontrolle  
-Referat 415-  
Postfach 51 71  
65726 Eschborn  
Tel.: 06196 / 908 - 2257  
FAX: 06196 / 908 - 11 2257

8 *Firms desiring to participate are requested to submit their applications not later than **2015-08-27** in German or in one of the official NATO languages in writing, by indicating name and address of the firm, section, point of contact, phone-no., telefax-no. to the:*

Bundesamt für Wirtschaft  
und Ausfuhrkontrolle  
-Referat 415-  
Postfach 51 71  
65726 Eschborn  
Phone: +49-6196 / 908 - 2257  
Fax: +49-6196 / 908 - 11 2257

9 Die Verdingungsunterlagen werden den Bewerbern voraussichtlich ab **03.09.2015** zugesandt.

9 *The tender documents will be forwarded to the applicants on or after **2015-09-03**.*

10 Die Angebote sind voraussichtlich bis **03.11.2015** jeweils bis 10.00 Uhr abzugeben.

10 *Bids will presumably have to be submitted by **2015-11-03**, 10:00 o'clock a.m..*

11 Als Zeitpunkt der Auftragserteilung (Zuschlag) ist vorläufig der **24.11.2015** vorgesehen.

11 *The date considered for placing the order is **2015-11-24**.*

12 Die Bewerber müssen bis zum Geheimhaltungsgrad -Offen- zugelassen sein.  
Für die Durchführung der Arbeiten muss die Geheimhaltungsstufe - VS-NfD - vorhanden sein.

---

13 Für die Ausführung privater Nebenstellenanlagen und anderer Fernmeldeeinrichtungen, die mit dem öffentlichen Fernmeldenetz verbunden werden sollen, sind die Anforderungen des Gesetzes über Funkanlagen und Telekommunikationssendeinrichtungen (FTEG) zu beachten.

---

14 Als Sicherheitsleistung wird verlangt:  
5 v. H. der Bruttoauftragssumme

---

15 Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben, insbesondere zu den Terminen für die Ausführungszeit, den Versand der Verdingungsunterlagen und die Angebotsabgabe, **u n v e r b i n d l i c h** sind und die Ausschreibung sich unter Umständen verzögern kann. Eventuelle Rückfragen sind **u n m i t t e l b a r** an die in Nr. 2 genannte Dienststelle zu richten.

Bonn, 08.07.2015

12 *The applicants must be cleared for classified matters up to the degree of -Unclassified-. For carrying out the works the applicants must be cleared for classified matters up to the degree of -NATO RESTRICTED-.*

---

13 *Applications to supply private extension systems or other telecommunication installations, which are to be connected with public telecommunications network, have to be done under the regulations of Radio -and communications systems Act (FTEG).*

---

14 *Deposit for security of completion:  
5 per cent of gross contract amount*


---

15 *It is specifically stressed that the a/m dates concerning the period of performance, the forwarding of the tender documents and the submissions of bids shall **n o t b e d e e m e d t o b e f i n a l**, and that the competitive bidding might be delayed. Please address any enquiries **d i r e c t l y** to the agency mentioned in paragraph 2.*

Bonn, 2015-07-08

Bundesamt für Infrastruktur, Umweltschutz und Dienstleistungen der Bundeswehr  
(Federal Office of Bundeswehr Infrastructure, Environmental Protection and Services)

Im Auftrag  
(By order)

  
Hagebusch

Ausschreibung Hallenvorfeldflächen Feuerwache Hauptmassen  
*Tender fire station apron areas - main masses*

- 1- Vorfeld -Schwarzdecke = 3650,00 m2  
*apron – blacktop = 3650,00 sqm*
- 2- Vorfeld -ungebundene Tragschichten = 3750,00 m2  
*apron – base courses (without binding agents) = 3750,00 sqm*
- 3- Vorfeld -Pflasterflächen = 90,00 m2  
*apron – paved areas = 90,00 sqm*
- 4- Vorfeld -Randeinfassungen = 160,00 m  
*apron – surrounds = 160,00 sqm*
- 5- Vorfeld -Schwerlastkastenrinne = 120,00 m  
*apron – Heavy duty sloped trench drain = 120,00 sqm*

- 1- Aussenanlagen -Schwarzdecke = 1050,00 m2  
*landscape areas – blacktop = 1050,00 sqm*
- 2- Aussenanlagen -ungebundene Tragschichten = 1700,00 m2  
*landscape areas – base courses (without binding agents) = 170,00 sqm*
- 3- Aussenanlagen -Regulierung der Schotterfläche = 1700,00 m2  
*landscape areas – levelling of gravelled areas = 1700,00 sqm*
- 4- Aussenanlagen -Pflasterflächen = 650,00 m2  
*landscape areas – paved areas = 650,00 sqm*
- 5- Aussenanlagen -Oberboden = 1900,00 m2  
*landscape areas – top soil = 1900,00 sqm*
- 6- Aussenanlagen -Randeinfassungen = 630,00 m  
*landscape areas – surrounds = 630,00 sqm*
- 7- Aussenanlagen -Senken = 9,00 Stck  
*outdoor areas – throughs = 9,00 pieces*